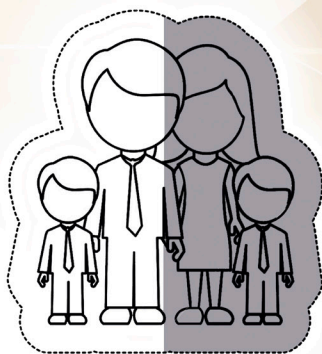


Centro de Atención Infantil Temprana "La Cometa"
Asociación en Favor de las
Personas con Discapacidad Intelectual **San José**

Carta de
Derechos y deberes
- usuarios -

Centre D'Accueil de la Petite Enfance 'La Cometa'
Droits et devoirs des usagers



1 Introducción Introduction

Las personas menores usuarias del Centro de Atención Infantil Temprana La Cometa, tienen derecho a recibir una atención global que responda a sus necesidades y a las de sus familias recibiendo en cada caso la intervención más adecuada de acuerdo con la cartera de servicios del Centro. En cada caso se valorarán las circunstancias médicas, psicológicas, educativas y socio-familiares del usuario, con la finalidad de potenciar el bienestar emocional y físico, el desarrollo personal y las relaciones interpersonales.

Les utilisateurs mineurs du Centre d'accueil de la petite enfance La Cometa ont le droit de recevoir une prise en charge globale qui répond à leurs besoins et à ceux de leur famille, en recevant dans chaque cas l'intervention la plus appropriée conformément au portefeuille de services du Centre. Dans chaque cas, la situation médicale, psychologique, éducative et socio-familiale de l'utilisateur sera évaluée, dans le but d'améliorer son bien-être émotionnel et physique, son développement personnel et ses relations interpersonnelles.

2 Las personas menores y sus familias del CAIT tienen derecho a... Les mineurs du CAIT et leurs familles ont le droit de...

- Recibir una atención temprana gratuita y de calidad
 - > Bénéficier de soins précoces gratuits et de qualité
- La optimización del desarrollo de la persona menor, considerándola, junto con su familia, como sujetos activos de la intervención
 - > Optimiser le développement du mineur, en le considérant, avec sa famille, comme sujets actifs de l'intervention
- La no discriminación en el uso de este recurso por razón de nacimiento, sexo, raza, situación familiar, discapacidad, ideología, creencia o cualquier otra circunstancia
 - > À la non-discrimination dans l'utilisation de cette ressource en raison de la naissance, du sexe, de la race, de la situation familiale, du handicap, de l'idéologie, des croyances ou de toute autre circonstance

- Ser tratados con dignidad y respeto
 - > Être traité avec dignité et respect
- Recibir información comprensible y veraz
 - > Recevoir des informations compréhensibles et véridiques
- Tener un profesional de referencia en el proceso de atención temprana
 - > Avoir un professionnel de référence dans le processus de prise en charge précoce
- Elaborar un Plan Individualizado de intervención desde una perspectiva integral junto a la familia en función de las necesidades que esta y el menor
 - > Développer un plan d'intervention individualisé dans une perspective globale avec la famille en fonction des besoins de la famille et du mineur
- Ser informados previamente de cualquier coordinación con el entorno del menor (centro educativo, personal sanitario u otros)
 - > Être informé au préalable de toute coordination avec l'environnement du mineur (centre éducatif, personnel de santé ou autres)
- Recibir orientación sobre pautas de actuación con el niño, dinámica familiar y recursos de apoyo externos
 - > Recevoir des conseils sur les lignes directrices d'action avec l'enfant, la dynamique familiale et les ressources de soutien externes
- Solicitar una segunda valoración por parte de los padres, personas tutoras, guardadoras o representantes legales, en caso de discrepancia con la decisión de la Unidad de Seguimiento y Neurodesarrollo, sobre la necesidad de derivación a un Centro de Atención Infantil Temprana (CAIT) o sobre el plan de intervención establecido por el equipo de profesionales de los propios CAIT
 - > De demander une deuxième évaluation par les parents, tuteurs, tuteurs ou représentants légaux, en cas de divergence avec la décision de l'Unité de Surveillance et Neurodéveloppement, concernant la nécessité d'orientation vers un Centre d'Aide à la Petite Enfance (CAIT) ou sur le plan d'intervention établi par l'équipe de professionnels des CAIT eux-mêmes

- Ser atendidos por profesionales cualificados en función de las circunstancias o necesidades
 - > À faire intervenir par des professionnels qualifiés selon les circonstances ou les besoins
- Disponer de un horario estructurado con antelación y ser informados de cualquier circunstancia extraordinaria que conlleve una modificación en el horario
 - > Avoir un horaire structuré à l'avance et être informé de toute circonstance extraordinaire pouvant entraîner une modification de l'horaire
- Que la persona menor esté acompañada por un familiar durante la sesión siempre que las circunstancias lo permitan
 - > Que le mineur soit accompagné d'un membre de sa famille lors de la séance lorsque les circonstances le permettent
- La accesibilidad del centro de atención infantil temprana
 - > À l'accessibilité du centre d'accueil de la petite enfance
- La protección del menor ante situaciones de riesgo y/o maltrato
 - > À la protection des mineurs dans des situations de risque et/ou d'abus
- Dar su opinión sobre el funcionamiento del centro y valorar o plantear mejoras en las diferentes áreas del servicio, a través de los mecanismos accesibles para aportar sugerencias y quejas
 - > Donner son avis sur le fonctionnement du centre et évaluer ou proposer des améliorations dans les différents domaines du service, à travers les mécanismes accessibles pour formuler des suggestions et des plaintes
- Conocer la organización, objetivos y normas del CAIT
 - > Connaître l'organisation, les objectifs et les normes du CAIT
- La protección de datos de carácter personal del menor y su familia
 - > À la protection des données personnelles des mineurs et de leur famille

- Solicitar un cambio de CAIT, asumiendo las posibles consecuencias que esto conlleve como lo pueden ser la lista de espera
 - > Demander un changement de CAIT, en assumant les conséquences possibles que cela entraîne, comme la liste d'attente
- Ser informados y a disponer de la carta de derechos y deberes del CAIT
 - > Pour être informé et avoir accès à la charte des droits et devoirs du CAIT
- Obtener por escrito y tras ser firmado por los progenitores u tutores legales, los documentos relativos a:
 - › Informe de valoración inicial del menor
 - › Plan Individualizado de Intervención
 - › Informe de seguimiento que contemple la evolución del menor y la atención recibida
 - › Informes dirigidos a otros servicios del ámbito de la educación, salud o servicios sociales, se solicitará con una antelación mínima de siete días
 - › Informe al finalizar la atención o tratamiento en el Centro de Atención Infantil Temprana (Informe de Alta)
- > Obtenir par écrit et après avoir été signés par les parents ou tuteurs légaux, les documents relatifs à:
 - > Rapport d'évaluation initiale du mineur
 - > Plan d'intervention individualisé
 - > Rapport de suivi qui comprend l'évolution du mineur et les soins reçus
 - > Les signalements adressés aux autres services du domaine de l'éducation, de la santé ou des services sociaux seront demandés au moins sept jours à l'avance
 - > Rapport à la fin des soins ou du traitement au Centre de soins à la petite enfance (rapport de sortie)

3 Las personas menores y sus familias del CAIT tienen el deber de... Les mineurs du CAIT et leurs familles ont le devoirs de...

- Cumplir las normas, requisitos y procedimientos para el acceso a los diferentes servicios de atención temprana
 - > Respecter les règles, conditions et procédures régissant l'accès aux différents services de soins précoces
- Comunicar al personal de referencia cualquier cambio significativo de las circunstancias que afectan al menor en el proceso de atención integral: La familia debe informar de las sentencias judiciales en los casos de separación/divorcio de los progenitores y de las medidas que conlleven respecto de la guarda y custodia
 - > Informer le personnel de référence de tout changement important de la situation de l'enfant dans le cadre du processus de prise en charge intégrale : La famille doit informer les parents des décisions de justice rendues dans les affaires de séparation/divorce des parents et des mesures qui en découlent en matière de garde et de garde
- Cumplir el régimen de sesiones establecidas en el Plan Individualizado de Intervención, asistiendo de forma puntual
 - > Respecter le calendrier établi dans le Plan d'intervention individuel, en assistant ponctuellement
- Firmar la asistencia a la sesión en el día de su realización
 - > Signature de la participation à la session le jour même de la tenue de celle-ci
- En caso de renunciar a la intervención, firmar el documento en el que se refleje
 - > S'il renonce à prendre la parole, signer le document qui en fait état
- Informar al CAIT si se está recibiendo atención de otros recursos
 - > Informer le CAIT si d'autres sources l'intéressent
- Responsabilizarse de que los menores acudan en buenas condiciones de salud, higiene y vestido
 - > Assumer la responsabilité de veiller à ce que les enfants soient accueillis dans de bonnes conditions de santé, d'hygiène et d'habillement

- Respetar la integridad y dignidad del resto de usuarios y trabajadores del Centro, tratando con respeto a todos, y manteniendo una conducta adecuada
 - > Respecter l'intégrité et la dignité des autres utilisateurs et employés du Centre, traiter tous avec respect et adopter une conduite appropriée

- Justificar debidamente, a ser posible con antelación, las faltas de asistencia (de forma documental si es posible) al Centro de las sesiones. Si las faltas de asistencia al Centro del menor y/o de la familia estuvieran debidamente justificadas, este no perderá la plaza y se respetará, en la medida de lo posible, el horario acordado con la familia, en función de las circunstancias que motivan esta situación. Si no están justificadas se aplicará el protocolo de absentismo:

Si el menor deja de asistir de forma reiterada, de modo que se producen 3 faltas de asistencia seguidas sin justificar y/o faltas de asistencia aleatorias siempre que supongan una ausencia superior al 50% de las sesiones recogidas en el Plan Individualizado de Intervención se producirá el ALTA previa la realización de 2 advertencias

- > Justifier, si possible à l'avance, toute absence (sous forme documentaire si possible) au Session Center. Si l'absence du mineur et/ou de sa famille au Centre est dûment justifiée, il ne perdra pas sa place et l'horaire convenu avec la famille sera respecté, dans la mesure du possible, en fonction des circonstances qui motivent cette situation. S'ils ne sont pas justifiés, le protocole d'absentéisme sera appliqué:

Si le mineur cesse de fréquenter de manière répétée, de sorte qu'il y ait 3 absences consécutives injustifiées et/ou absences aléatoires, à condition qu'elles représentent une absence de plus de 50% des séances incluses dans le Plan d'Intervention Individualisé, cela se produira. à donner 2 avertissements

- Si existe reincidencia solo se realizará 1 advertencia previa a la tramitación del ALTA
 - > En cas de récidence, un seul avertissement sera émis avant le traitement de l'ALTA
- El alta se realizará notificando al/los tutor/es que se va a proceder al mismo otorgando un plazo de 10 días para realizar las alegaciones que estimen oportunas
 - > La sortie se fera en notifiant au(x) tuteur(s) qu'elle aura lieu et en lui accordant un délai de 10 jours pour faire les observations qu'ils jugent opportunes

- El efecto inmediato es la pérdida de plaza en el CAIT y, en caso de querer volver a recibir esta prestación deberá iniciar todo el circuito nuevamente (derivación del pediatra, examen por parte de la Unidad de Seguimiento y Neurodesarrollo, y derivación al CAIT)
 - > L'effet immédiat est la perte d'une place au CAIT et, si vous souhaitez à nouveau bénéficier de cette prestation, vous devez recommencer tout le circuit (aiguillage du pédiatre, examen par l'Unité de suivi et de développement neurologique et aiguillage vers le CAIT)
- No obstante, las ausencias justificadas y avisadas con antelación, no tendrán dicho efecto, y podrá guardarse la plaza en el CAIT hasta un máximo de 3 meses prorrogables a 6 si queda justificado, por la realización de trabajos temporales en otras comunidades o países, así como por tratamientos médicos en otras provincias
 - > Toutefois, les absences justifiées et annoncées à l'avance n'auront pas cet effet et la place au CAIT peut être conservée jusqu'à un maximum de trois mois, pouvant être prolongée à six mois si cela se justifie, pour des travaux temporaires dans d'autres communautés ou pays ou pour des traitements médicaux dans d'autres provinces
- Serán motivos de ALTA del servicio:
 - › Consecución de los objetivos y confirmación de desarrollo adecuado
 - › Cambio de centro y/o equipo responsable
 - › Alta voluntaria por solicitud por escrito de los padres
 - › Alta por edad
 - > Seront des raisons d'ALTA du service:
 - Réalisation des objectifs et confirmation d'un développement adéquat
 - Changement de centre et/ou d'équipe responsable
 - Sortie volontaire sur demande écrite des parents
 - Sortie par âge

Recibí,
J'ai reçu,